

Basic Course Information

Semester	Fall 2016	Instructor Name	Dr. José Salvador Ruiz
Course Title & #	Span 220: Bilingual Spanish I	Email	jose.ruiz@imperial.edu
CRN #	10426	Hangout solo para videoentrevista	zesalvador71@gmail.com
Room	Orientation, Midterm and Final in Language Lab (2600)	Office	2787
Class Dates	Orientation: 19 de agosto @ 9:00 am Midterm: 7 de octubre @ 9:00 am Final: 9 de diciembre @ 9:00 am	Office Hours	Lunes: 9:00-10:00 y 3:30-4:30 Martes: 3:15-4:15 Miércoles: 9:00-10:00 Jueves: 9:00-10:00 ONLINE
Class Days	ONLINE	Class Times	ONLINE
Units	5		
Office Phone #	(760) 355-6437		
In case of an emergency absence, contact	María Sell (760) 355-6337		

Course Description

Prerequisite: Spanish speaking fluency, native or near-native or 3 years of high school Spanish. The course is designed to develop in the student the four basic language skills of listening, speaking, reading, and writing with a constant comparison between Spanish and English usage. Emphasis will be on the indicative tenses: present, preterit, imperfect, and future. These skills will be explored through reading in the contemporary culture of Spain, Latin America, and the Spanish speaking communities in the United States-Mexican, Cuban, Puerto Rican, and Sephardic (judíos españoles).

Student Learning Outcomes

1. Research historical and/or cultural information about Spain or a Latin American country and present it orally. (ILO1, ILO3, ILO5)
2. Analyze a cultural product (films or texts) from Spain or Latin America. (ILO1, ILO2, ILO4, ILO5)
3. Differentiate among the indicative and subjunctive moods. (ILO1, ILO2)
4. Understand and interpret written and spoken language on a variety of cultural topics and in works of literature and journalism in the target language. (ILO1, ILO2, ILO5)
5. Successfully identify and differentiate between verb tenses in the indicative mood. (ILO1, ILO2).

Course Objectives/Objetivos del curso

1. Use the Spanish sound system and the appropriate phonetic symbols to convey sound in written form.
2. Demonstrate knowledge of the Spanish writing/spelling system with its diacritical marks, especially the accent.
3. Correctly use the Spanish syllabication system.
4. Practice the formation and the uses of the verb tenses in the indicative mode.
5. Name the various cultural and historical events.
6. List the various areas of culture clash and how to anticipate them.

Textbooks & Other Resources or Links

1. Ruiz, José Salvador. *Paquete 'duques: Ortografía y Gramática para hispanohablantes.*

ISBN-13: 978-1500208653

ISBN-10: 1500208655

Se puede adquirir en la librería o en amazon.com

2. Ruiz, José and Romano Sánchez-Domínguez. *Paquete Ilustres. Cuaderno de lectura, literatura y escritura.*

ISBN-13:978-1500887582/

ISBN-10:1500887587

Se compra en la librería

Course Requirements and Instructional Methods/ RESPONSABILIDADES DEL ESTUDIANTE

El estudiante es responsable de entregar a tiempo todas las asignaturas y tareas. No se aceptarán tareas o asignaturas con retraso si no se tiene una explicación razonable (e.g. una justificación médica).

Exámenes:

Habrà 2 exámenes en clase. Un Midterm y un Examen Final. Para estos dos exámenes usted tendrá que estar presente en IVC.

Midterm: Viernes 7 de octubre a las 9:00 am en el Laboratorio de Idiomas (salón 2600)

Final: Viernes 9 de diciembre a las 9:00 am en el Laboratorio de Idiomas (salón 2600)

Pruebas:

El curso incluye varias pruebas gramaticales en **Blackboard**. Las pruebas son a contrarreloj (es decir tienen 10 minutos para terminarlas) y solo podrán tomarlas una vez.

Entrevista/presentación oral.

El estudiante tendrá dos entrevistas con el maestro para evaluar su destreza oral. Estas entrevistas serán calificadas según la corrección al hablar (gramática y ortografía), uso del registro lingüístico formal y la presencia de “Spanglish”. Las entrevistas pueden ser hechas en la oficina del maestro o por medio de las redes sociales como Facebook o Google Hangout. Hay una guía para establecer comunicación vía Google Hangout en el folder Resources.

Asignaturas escritas: ¡A escribir!

Estas asignaturas escritas están relacionadas con actividades de los libros o con diversas formas de escribir ensayos. Estas asignaturas serán escritas en la sección ¡A escribir! Usando la herramienta “Journal”; deben enviarse para el viernes y serán corregidas por el profesor por medio de símbolos, serán devueltas al estudiante con una calificación parcial basada en las faltas ortográficas. A su vez, el estudiante deberá hacer los cambios y correcciones necesarias y reenviar la asignatura al maestro para el domingo de esa semana, de lo contrario el estudiante obtendrá solamente la primera calificación. Las asignaturas que sean enviadas después del viernes NO serán corregidas y el estudiante perderá los 10 puntos.

Discusión en clase:

Las discusiones semanales pueden encontrarse en los módulos o yendo a los Foros de Discusión de Blackboard. Las discusiones serán sobre temas relacionados con actividades de los textos sobre los cuales los estudiantes tienen que opinar. Por cada tema, los estudiantes tienen que escribir su opinión y también comentar sobre la opinión de otro compañero en otras dos entradas. De esta manera tendrán que escribir tres entradas por tema semanalmente. La primera participación en la discusión debe hacerse para el día jueves de cada semana. Si su

primera participación no está en la discusión para el jueves de esa semana perderá los puntos correspondientes. Sus otros dos comentarios a los compañero/as se vencen el domingo de esa semana.

Si el estudiante no participa en 2 discusiones continuas el profesor se reserva el derecho de darlo de baja. Su participación debe ser seria y debe escribir por lo menos 140 palabras en su respuesta y 50 palabras en sus comentarios a sus compañeros. Si su participación no aporta a la discusión, no recibirá puntos por su respuesta. Recuerde, deberá también escribir dos comentarios a dos de sus compañeros para recibir todos los puntos posibles.

Repasos:

El maestro ofrecerá repasos presenciales en IVC. Si los estudiantes lo solicitan, el maestro abrirá sesiones de repaso presenciales antes de los exámenes o en cualquier momento durante el semestre.

Course Grading Based on Course Objectives/Desglose de su calificación

Pruebas	15%
Asignaturas escritas	25%
Midterm	15%
Entrevistas orales (2)	10%
Blackboard (ejercicios de práctica y discusiones)	20%
Examen final	15%

NOTA: Su calificación final NO se promedia por los puntos obtenidos en clase y el total de puntos posibles. Su calificación se promedia siguiendo la calificación en cada una de las asignaturas de los rubros indicados arriba.

Attendance/Asistencia

- El estudiante que no haga la primera actividad obligatoria en esta clase a distancia (online) causará baja de la clase. Si el estudiante desea ser readmitido, el status del estudiante será igual al de cualquier estudiante que desee ingresar a la clase después del cierre de la fecha de ingreso.
- Es la responsabilidad del estudiante darse de baja o salirse oficialmente de la clase. Para más información vea el catálogo de IVC [IVC General Catalog](#).
- Aquel estudiante que no haga las actividades obligatorias por dos semanas consecutivas podrá ser dado de baja por el maestro debido a una ausencia excesiva del curso.

ESTRUCTURA DEL CURSO ONLINE:

Puede ver el video de orientación al curso Span 220 que se encuentra en el fólder titulado “Resources” y el fólder “Orientación”. Ahí podrá ver cómo se estructura el curso y cómo navegar en él. Este curso está organizado en una lección preliminar y 5 lecciones más. Cada lección está dividida en semanas y éstas incluyen módulos de aprendizaje. Los módulos de aprendizaje tienen 5 áreas divididas en:

- 1) **Historia, cultura y sociedad**
 - a. Contiene videos y lecturas sobre aspectos relevantes de los países de habla hispana.
- 2) **Gramática y Ortografía**
 - a. Contiene explicaciones gramaticales y ortográficas, así como ejercicios.

3) Cine y Literatura

- a. Contiene cortometrajes y obras literarias y ejercicios de comprensión y análisis.

4) Lectura y comprensión

- a. Contiene lecturas provenientes del texto y de periódicos de América Latina.

5) Escritura

- a. Contiene ejercicios de escritura y ensayos.

En su conjunto, los módulos tienen la intención de desarrollar en el estudiante las 4 habilidades o destrezas lingüísticas necesarias para aprender un idioma: la escritura, la lectura, la habilidad auditiva y la destreza oral. A su vez, los módulos abarcan los “Institutional Learning Outcomes” y los “Program Learning Outcomes” con el fin de tener un acercamiento global en la formación del estudiante.

Módulos de Aprendizaje y Navegación del curso

En los módulos se encuentran las explicaciones gramaticales, presentaciones en formato power point, enlaces a videoclases, ejercicios, pruebas, discusiones y lecturas. Cada semana tiene una agenda que le indica lo que debe entregarse al final de la semana. Una vez que ingrese a los módulos de aprendizaje ahí encontrará el material para aprender algún punto gramatical, así como lecturas y ejercicios del libro del Paqueteduques. La información contenida en el módulo es lo que se cubriría en el salón de clase. Recuerden, ahora ustedes tienen la responsabilidad de leer y comprender las explicaciones gramaticales. La mayoría de los ejercicios de cada semana se vencen el domingo y las asignaturas se cierran automáticamente. **No intente tomar las prácticas o las pruebas sin antes leer las explicaciones y estudiar. Las prácticas de gramática en Blackboard son calificadas (excepto los llamados webjercicios) y en la mayoría tienen tres oportunidades para contestar correctamente.** Revisen la ortografía (acentos), la gramática (tiempo verbal conjugado correctamente) y la puntuación (mayúsculas y puntos). Por último, en Blackboard están las pruebas que tienen que tomar y los temas para participar en las discusiones de clase. Siempre entren primero a:

1. <https://imperial.blackboard.com/>
2. Revisen los anuncios
3. Entren a la semana correspondiente y revise la agenda y el resumen de lo que se entrega.
4. Bajen a los módulos de aprendizaje.
5. Avance paso a paso haciendo clic en la flecha que se encuentra en la esquina superior derecha del cuadro que contiene la información en el módulo.
6. No olvide hacer las prácticas del módulo y finalmente tomar las pruebas de cada módulo.

Online Classroom “Netiquette”/Política de comportamiento

Netiquette es una palabra compuesta con la cual se mezclan los términos “network” de red o internet y “etiquette” o etiqueta. Aquí se nos guía en la forma de cómo interactuar con nuestros compañeros de clase con respeto.

Estas son algunas de las consideraciones que debemos tener cuando utilizamos el chat room, correos electrónicos o las discusiones.

- No escriba su texto completamente en mayúsculas. Esto se interpreta como un grito e implica un enojo de parte suya. Solo escriba en mayúscula palabras o ideas que quiera resaltar su importancia.
- Nunca utilice un lenguaje vulgar ni escriba groserías bajo ninguna circunstancia.
- Sea precavido al hacer comentarios sarcásticos o supuestamente humorísticos; no es posible saber cómo se pueden malinterpretar ese tipo de comentarios.
- Sea respetuoso de la diversidad de opiniones.
- Recuerde que esta clase es tolerante e incluyente. No se permiten comentarios despectivos ni degradantes en torno a cuestiones de raza, clase social, género ni preferencia sexual.

HONESTIDAD ACADÉMICA

IVC espera integridad y honestidad de todos sus alumnos. El alumno que sea descubierto copiando o que haya plagiado en alguna de las asignaturas no recibirá puntos y será enviado con el oficial de asuntos disciplinarios Sergio López. En caso de que el incidente ocurra por segunda ocasión, el alumno podría ser expulsado de la clase y de IVC, tal y como se indica en el Catálogo General.

- **Plagio:** Se considera plagio el tomar y presentar como suyas, la escritura o ideas de otras personas, sin dar el crédito debido o citar su fuente. Debe entender bien el concepto de plagio y tenerlo en mente al momento de tomar exámenes o de preparar actividades escritas. Si desconoce o no entiende cuál es la forma correcta de citar una fuente de información, busque asesoría.
- **Hacer trampa (cheating)** Entendemos como hacer trampa en un ambiente académico como un fraude, un engaño, o deshonestidad en una asignatura académica o el usar o intentar usar materiales, o ayudar a otros a usar materiales, que estén prohibidos o sean inapropiados en el contexto de la asignatura académica en cuestión.
- El estudiante que sea sorprendido haciendo trampa o en comportamientos deshonestos recibirá un cero (0) en ese examen o asignatura, y el maestro/a podría reportar el incidente al Campus Disciplinary Officer, quien a su vez podría poner documentación relacionada en un archivo. Si el estudiante hace trampa en repetidas ocasiones, podría resultar en una calificación de F en la clase y/o una acción disciplinaria.
- Consulte el catálogo general [IVC General Catalog](#) para más información sobre deshonestidad académica u otro tipo de conducta inapropiada. El hacer trampa puede incluir, sin que esta lista sea exhaustiva: (a) plagio, (b) copiar o intentar copiar a un compañero durante un examen o una asignatura, (c) pasar o comunicar información de una prueba a otra persona durante un examen, (d) permitir que otros hagan una asignatura o parte de una asignatura, y (e) usar el servicio commercial de trabajos escritos o term paper service.

Ayuda adicional

En caso de necesitar ayuda, acuda a los siguientes enlaces:

- **[Blackboard Support Center](#):** The IVC Blackboard Support Center is designed to provide a variety of Blackboard support channels, all of which are available 24 hours per day, 7 days per week.
- **[Learning Labs](#):** There are several learning labs on campus to assist you through the use of computers and tutors. Please consult your college map for the Math Lab, Reading & Writing Lab, and Learning Services (library). Contact the instructor for information about labs unique to your specific program.
- **[Library Services](#):** The IVC Library has many resources. In addition to books, you can access tutors in the learning center, reserve study rooms for small groups, and access a wealth of resources online.

Disabled Student Programs and Services (DSPS)

Any student with a documented disability who may need educational accommodations should notify the instructor or the [Disabled Student Programs and Services](#) (DSP&S) office as soon as possible. The DSP&S office is located in Building 2100, telephone 760-355-6313. Please contact DSP&S if you feel you need to be evaluated for educational accommodations.

Cualquier estudiante con una discapacidad documentada que necesite consideraciones especiales educativas debe notificar al maestro/a o a la oficina de Programas y Servicios para Estudiantes con Discapacidad ([Disabled Student Programs and Services](#) DSP&S). La oficina de DSP&S está ubicada en el Edificio 2100, el teléfono es (760) 355-6613

Student Counseling and Health Services/ Servicios de orientación académica y de Salud

Students have counseling and health services available, provided by the pre-paid Student Health Fee. We now also have a fulltime mental health counselor. The [IVC Student Health Center](#) is located in the Health Science building in Room 2109, telephone 760-355-6310.

Los estudiantes cuentan con servicios de orientación académica y de salud, proporcionados por el pre-pago del Seguro de Salud Estudiantil. Ahora contamos con un consejero de salud mental de tiempo completo. El [IVC Student Health Center](#) está ubicado en el Health Science building en el salón 2109, teléfono (760) 355-6310.

Student Rights and Responsibilities/Derechos y responsabilidades de los estudiantes

El estudiante tiene derecho de tener una experiencia de aprendizaje positiva y al debido proceso. Para más información sobre los derechos y responsabilidades de los estudiantes, consulte el catálogo: [IVC General Catalog](#).

Information Literacy/

Imperial Valley College is dedicated to help students skillfully discover, evaluate, and use information from all sources. Students can access helpful “How-To” Library tutorials by accessing the [Information Literacy Tutorials](#) online.

El Colegio del Valle Imperial tiene como meta asistir a los estudiantes en descubrir, evaluar y usar información de todas las Fuentes. Los estudiantes pueden encontrar tutoriales y guías informativos accediendo a [Information Literacy Tutorials](#) en línea.

Anticipated Class Schedule / Calendario tentativo

Required Information –Discretionary Language and Formatting:

The instructor will provide a tentative, provisional overview of the reading, assignments, tests, or other activity for the duration of the course. The faculty may find a table format useful for this purpose.

*****Tentative, subject to change without prior notice*****

Pueden consultar el calendario tentativo para todo el semestre en Blackboard.